



Tisk a informace

TISKOVÁ ZPRÁVA č. 02/07

18. ledna 2007

Rozsudek Soudního dvora ve věci C-220/05

Jean Auroux a další v. Cummune de Roanne, za přítomnosti Société d'équipement du département de la Loire (SEDL)

DOHODA O ZMĚNĚ V ÚZEMÍ MĚSTSKÉ ČTVRTI JE VEŘEJNOU ZAKÁZKOU NA STAVEBNÍ PRÁCE

Taková dohoda, přičemž hodnota zakázky s ní spojené musí být určena s ohledem na celkový objem opatření spočívajícího ve změně v území, proto podléhá pravidlům Společenství o zadávání veřejných zakázek, pokud přesáhne příslušnou prahovou hodnotu.

V roce 2002 se francouzské město Roanne za účelem městského rozvoje rozhodlo vytvořit v nádražní čtvrti zábavní centrum sestávající z multikina, obchodních prostor, veřejného parkoviště, přístupových cest a veřejných prostor. Následně se předpokládala i výstavba dalších obchodních prostor a hotelu.

Za účelem provedení tohoto opatření pověřilo město Roanne společnost se smíšenou majetkovou účastí činnou v oblasti územního rozvoje, la Société d'équipement du département de la Loire (SEDL), aby nabyla pozemky, pořídila finanční prostředky, nechala vypracovat studie, uspořádala projektovou soutěž, nechala uskutečnit stavební práce a zajistila koordinaci opatření, jakož i informování obce.

Někteří členové městské rady, kteří se domnívali, že tato dohoda měla podléhat předchozímu zveřejnění a nabídkovému řízení, požádali Tribunal administratif de Lyon (správní soud v Lyonu), aby zrušil usnesení městské rady, na jehož základě byla pověřena SEDL. Tento soud podal Soudnímu dvoru Evropských společenství otázku k výkladu směrnice o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na stavební práce¹, a zejména otázku, zda pověření SEDL představuje zadání veřejné zakázky na stavební práce, které podléhá vyhlášení soutěže v souladu s uvedenou směrnicí.

Na otázku, zda dohoda o změně v území představuje veřejnou zakázku na stavební práce, Soudní dvůr nejprve připomíná, že směrnice o koordinaci postupů při zadávání veřejných

¹ Směrnice Rady 93/37/EHS ze dne 14. června 1993, ve znění změn, o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na stavební práce (Úř. věst. L 199, ze dne 9. srpna 1993, s. 54–83; Zvl. vyd. 06/02, s. 163).

zakázek na stavební práce definuje veřejnou zakázku na stavební práce jako každou úplatnou smlouvu sjednanou písemně mezi zhotovitelem a zadavatelem (stát, územně správní celky, veřejnoprávní subjekt), jejímž předmětem je zejména návrh nebo provedení stavebních prací nebo zhotovení stavby, které odpovídají požadavkům určeným zadavatelem.

Uvádí, že SEDL, která je zhotovitelem ve smyslu směrnice, byla městem pověřena na základě písemně uzavřené dohody. Soudní dvůr konstatuje, že přestože smlouva pověřující SEDL zahrnuje prvek poskytování služeb, totiž správu a organizaci stavebních činností, je jejím hlavním předmětem provedení výstavby zábavního centra, což představuje stavební práci ve smyslu směrnice. Soudní dvůr upřesňuje, že skutečnost, že SEDL sama stavební práce neprovádí a nechává je provést subdodavatelskými společnostmi, nemá v tomto ohledu žádný význam.

Soudní dvůr uvádí, že z dohody vyplývá, že provedení výstavby zábavního centra má za cíl přilákat obchodní činnosti a služby, které mají učinit městskou čtvrť dynamičtější, takže je na dohodu třeba pohlížet tak, že plní hospodářskou funkci. Toto zjištění není zpochybněno skutečností, že určité budovy, jejichž výstavba je součástí stavební práce, mají být prodány třetím osobám. Konečně, Soudní dvůr konstatuje, že dohoda byla uzavřena jako úplatná smlouva, která počítá s protiplněním pocházejícím současně jak ze strany města, tak od třetích osob, na které mají být určité stavby převedeny.

Za těchto okolností Soudní dvůr dospívá k závěru, že **tato dohoda musí být kvalifikována jako veřejná zakázka na stavební práce ve smyslu směrnice.**

Co se týče způsobů výpočtu hodnoty veřejné zakázky na stavební práce pro určení, zda hodnota zakázky přesahuje prahovou hodnotu pro uplatnění směrnice, Soudní dvůr uvádí, že je třeba vzít v úvahu celkovou hodnotu zakázky na stavební práce z pohledu potenciálního uchazeče, což zahrnuje nejen úhrn částek, které má zaplatit zadavatel, ale i všechny příjmy pocházející od třetích osob.

Co se týče možnosti upustit od postupu zadávání veřejných zakázek na stavební práce, Soudní dvůr uvádí, že v souladu se směrnicí zadavatel nemůže být osvobozen od použití těchto postupů z důvodu, že v souladu s vnitrostátním právem tyto dohody mohou být uzavřeny pouze s určitými právníckými osobami, které mají samy povinnost uplatnit tyto postupy při zadávání případných následujících zakázek. Jelikož je SEDL společností se smíšenou majetkovou účastí, na jejímž kapitálu se podílí soukromé prostředky, nelze toto opatření kvalifikovat jako vnitřní („in-house“).

Neoficiální dokument pro potřeby sdělovacích prostředků, který nezavazuje Soudní dvůr.

Dostupné jazyky: BG, CS, DE, EN, FR, HU, NL, PL, RO, SK, SL

*Úplný text rozsudku se nachází na internetové stránce Soudního dvora
<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=CS&Submit=rechercher&numaff=C-220/05>*

Obecně ho lze konzultovat od 12 hod SEČ v den vydání.

*Pro více informací kontaktujte prosím Balázse Lehoczkého
Tel.: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028*